

## 律政司司長致辭全文

\* \* \* \* \*

以下為律政司司長梁愛詩於十一月二十日（加拿大時間）在溫哥華出席由港加商會（溫哥華分會）、加拿大人會及香港經濟貿易辦事處主辦的午餐會致辭全文（中文譯本）：

### 《香港是加拿大進入中國和亞太地區的捷徑 - 從法律角度探討》

各位嘉賓：

你們好！承蒙邀請出席由溫哥華加拿大會、港加商會和駐加拿大的香港經濟貿易辦事處舉辦的午餐會，並在會上發言，我深感榮幸。溫哥華是主辦二一年冬季奧運會及傷殘人士冬季奧運會的城市，我能夠來到這個景色迷人的地方，實在感到十分高興。

香港與溫哥華的連繫確實非常緊密。現時約有二十萬加拿大公民在香港居住，其中大部分為溫哥華人。他們對香港的繁榮和商貿發展作出重大貢獻。我相信在加拿大居住的香港人，對加拿大亦有同樣的貢獻。

香港加拿大總商會是加拿大設於境外規模最大的總商會。現時約有一百五十間加拿大公司在香港經營。這些公司選擇香港，是因為香港的市場自由開放、有良好的營商環境，以及佔重要的地理位置。香港是進入中國的門檻，而且鄰近南韓、日本和所有東南亞國家的首都。因此，很多公司喜歡選擇在香港設立地區辦事處，經營業務。

我今天的講題是《香港是加拿大進入中國和亞太地區的捷徑 - 從法律角度探討》。今年春天，香港爆發了沙士疫症，我想談談香港如何在疫症過後迅速復原。我亦想向大家解釋一些有利於香港和中國日後發展的重要方案，以及卑斯省的商人在進入中國市場時可如何利用香港的法律和商貿服務。

「沙士」

香港受到亞洲金融風暴及全球經濟衰退的影響，經歷了六年的經濟重整期。今年春天，當我們以為最壞的情況已經過去的時候，我們卻又受到以前不為人所知的「沙士」（嚴重急性呼吸系統綜合症）病毒的襲擊，香港人承受極大的苦楚，疫症奪去了一些人的寶貴生命。香港的航空公司、酒店、飲食及零售

業更蒙受沉重打擊。不過，我在此可以高興地指出，上述行業現時的經營情況已回復至爆發「沙士」前的水平，與此同時，香港的其他經濟指標亦叫人鼓舞。香港的外貿並沒有受到「沙士」的重創。我們的出口仍然繼續以穩定的速度增長，旅客訪港的數目大幅回升。香港經過五年持續通縮後，情況看來已經轉緩，而失業率也由數月前的新高紀錄回落。外地資金正流入本港，股票市場第三季的成交數字是首季的一倍。財政司司長最近更把香港特區本年度的本地生產總值預測由百分之二上調至百分之三。

## 經濟發展

香港這次經濟復蘇，主要依靠中國強勁的經濟增長。近期有關經濟的多項發展亦加速這個進程。

其中一項發展是珠江三角洲的崛起，珠江三角洲有「世界工廠」之稱。早於二十年前，隨着香港投資者紛紛把工廠遷往廣東省，珠江三角洲得以逐步開發。目前，來自世界各地的製造商在珠江三角洲開設的工廠，數以萬計，僱用數以百萬的員工，生產汽車、電子產品、紡織品、玩具，以及其他各式各樣的產品。珠江三角洲是世界上增長最迅速的大型經濟體之中發展最迅速的地區。

從市場潛力的角度來看，大珠江三角洲，包括香港和澳門，面積比溫哥華島稍大一點，人口接近五千萬。

另一項重要發展，就是中國於兩年前加入世界貿易組織。中國按照世貿規則開放其龐大市場，這會對全球的貿易和投資模式造成重大影響。

在中國開始全面發揮經濟潛力的同時，香港亦持續發展。過去二十年來，香港製造商將工廠遷移到珠江三角洲，香港已由「產品製造地」搖身變為「拓業之地」。香港已成為世界主要的金融商業服務樞紐，是國際公司進軍中國的踏腳石，是內地公司籌集資金和走向世界的窗口。

最近，我們加強香港和內地的經濟合作，特別是與珠江三角洲和上海的經濟合作，更加邁進一大步。多個內地城市的居民最近獲准以個人遊客身分來港旅遊，而無須參加旅行團。個人遊計劃對本港的旅遊業及零售業帶來莫大裨益。

我們正推行措施，增加香港與內地之間居民的往來和貨物、資金的流通。我們除了改善邊境檢查站外，亦着手進行多項新的基建項目，包括通往深圳的大橋，以及連接珠江三角洲西面的澳門和珠海的長二十八公里跨海通路。這兩

條大橋僅是基建工程計劃的一部分，這個基建計劃還包括西九龍文娛藝術中心、在屢獲獎項的機場附近的新會議展覽中心，以及將於兩年後開幕的香港迪士尼樂園。一如既往，香港歡迎加拿大的工程公司競投香港的大型工程項目。

### 《內地與香港更緊密經貿關係安排》

然而，在經濟合作方面，最重大的發展要算是簽訂《內地與香港更緊密經貿關係安排》（《安排》）。這是一項符合世界貿易組織規定的自由貿易協議，將於二〇〇四年一月一日起生效。《安排》大致涵蓋三方面，即貨物貿易、服務貿易及貿易投資便利化。

正如《北美自由貿易協定》一樣，《安排》為簽訂協議各方帶來益處，而又不會對多邊貿易制度構成威脅。由於它是在一國之內達成的協議，內地與香港都認為把它稱為《更緊密經貿關係安排》較為恰當，故此不把它稱為「自由貿易協議」。香港能夠與本身的主權國達成自由貿易協議，是因為內地與香港分別是世貿和世界海關組織的獨立成員。《安排》是一個好例子，說明「一國兩制」不僅是一個理論，還可以付諸實行。

根據《安排》的規定，內地將取消香港出口二百七十三項產品類別的關稅，這些產品類別約佔香港出口產品類別總數的百分之九十。其餘的產品類別亦將於二〇〇六年享有零關稅的優惠。

至於服務業方面，《安排》將開放內地十八個服務行業的市場，包括銀行、法律、分銷及電訊服務。《安排》不僅給予香港公司優先享有內地入世所承諾的優惠，部分優惠更超越內地的入世承諾。「香港公司」的定義包括任何在香港註冊成立的企業，並在香港從事實質性商業經營，不論這些企業是否是外資公司還是本地公司。

就所開放的大部分服務行業而言，有關公司必須在香港經營了三至五年。對於透過合併或收購而持有某家香港公司大部分股份的外資公司，該段等候期可縮減至一年。製造業方面則沒有等候期的限制，只要產品符合《安排》的原產地規則便可。我們預期這項安排對名牌產品的製造商和利用專利技術的生產商將帶來益處，因為他們可以善用香港完善的法律制度，以及對知識產權充分保障的優點。

### 法律服務

《安排》所涵蓋的專業服務領域包括法律服務。內地就此項服務作出下列承

諾

- \* 允許香港律師事務所與內地律師事務所聯營[但並非以合伙形式運作]；
- \* 允許內地律師事務所聘用香港大律師和律師；
- \* 允許香港永久性居民中的中國公民參加法律職業資格考試，取得內地法律職業資格；
- \* 允許取得內地法律職業資格的香港律師，從事非訴訟的法律事務；
- \* 對香港律師事務所在深圳、廣州設立的代表處的代表無最少居留時間要求。香港律師事務所設於內地其他地方的代表處的代表，每年在內地的最少居留時間為兩個月。

由於湧進中國的外國投資和進口貨品與日俱增，愈來愈多投資者需要聘用律師，協助他們磋商和簽訂涉及中國的協議，並解決由這些協議引起的爭端。進軍海外的內地公司，也繼續使用香港的法律服務。

兩制

自回歸以來，香港的經濟體制和法律制度沒有改變。這是一九九七年後香港在「一國兩制」下的憲制秩序基本特色。法治、廉潔的政府和司法獨立是香港社會的基石。香港就金融事務、貿易、知識產權和合約方面所制定的法律，一向都符合國際慣例，而本港法院審理這類事務，具豐富經驗。香港為所有商業機構，不論是本地或外地的，提供公平競爭的場所。香港的金融、運輸和通訊系統達到國際水平。這些都是香港成功作為主要國際金融及商業中心的基礎。

猶記一九五七年至一九七八年間，中國整個法律制度支離破碎。直至八十年代末期，中國的律師仍然是國家法律工作者。獨立的法律專業要在一九九六年才正式獲得確認。其後，法律專業的發展取得重大進展。內地有些律師非常精通自己的專業，除了具備良好的英語水平和資訊科技知識外，也能洞悉世界各地的法律發展動態。然而，只有少數內地律師能夠處理國際法律事務。

香港跟世界其他地方一樣，正經歷全球一體化所帶來的經濟轉型，對律師造成的影響甚為深遠。從五十年代至九十年代期間，地產市場發展最為蓬勃，很多律師可以完全倚賴地產法律服務經營律師事務所。期間大律師和律師的數目大增，增幅遠超人口增長率。外國律師投入市場，刺激本地律師拓展執業範

圍，以配合資本市場、企業融資、證券、海事法、知識產權及資訊科技等領域所需的專業服務。因此，在國際法律業務方面，香港律師無疑較內地律師有更豐富的經驗，使香港成為亞洲最具效率和成本效益的法律服務中心。

## 調解糾紛

香港的法律制度也提供一個令人有信心的環境，供進行訴訟、仲裁、調停及其他形式的糾紛調解。對與內地企業有商業往來的人士來說，這一點尤其重要。我們的普通法制度不但享譽全球，而且備受尊重。

在香港作出的仲裁裁決可在超過一百三十個司法管轄區強制執行，這包括內地。我們有世界級的國際仲裁中心，處理的個案數目與日俱增。隨着中國加入世界貿易組織和開放內陸地區給國際商界，愈來愈多合約指定香港為調解糾紛的地點。

調解糾紛是一種服務，與其他服務一樣，會出現競爭和受市場力量支配。國際商界人士可自行選擇調解糾紛的方法、應用哪一個國家的法律，以及在世界上那一個地方進行糾紛調解。

在選擇調解糾紛的城市時，商界人士可能會考慮 -

- \* 該城市的法院或仲裁中心的素質和獨立性；
- \* 可在過程中提供協助的律師及其他專業人士的素質；以及
- \* 法院的判決或仲裁裁決在其他地方可強制執行的程度。

香港在上述三個範疇都得分極高。我們的司法機關、國際仲裁中心及獨立的法律專業，獲廣泛認同已達到其他國際法律中心的高水準。此外，在調解於內地發生的糾紛時，唯獨香港享有三項獨特的優勢，即地理位置、語言和內地經驗。

香港的律師全部以英文受訓，工作上能有效地使用英文，當中大部分更能說流利的粵語或普通話，或兩者皆通曉。外國及內地的當事人因而可直接與本港的律師溝通。此外，香港的律師亦充分掌握內地的情況，了解內地的市場如何運作。香港與內地毗連，內地的當事人出席聆訊也不須長途跋涉。

《安排》進一步促進了香港與內地律師的合作。有了這個《安排》，內地市

場的香港與外國投資者，將可取得香港與內地兩個司法管轄區律師的更佳服務，而兩地業界的服務水平亦可因此而得以提升。

各位嘉賓，我在剛才數分鐘的談話中，由國際貿易至合約仲裁等不同方面，提及了多個不同的課題。其實，我的信息很簡單：就是在「一國兩制」的基礎下，香港的經濟、社會及法律制度一如往昔，自由而具效率。我們同時更充分發揮香港作為中國及亞太區金融及服務樞紐的獨特角色。對於有意進入內地這個迅速發展的市場的加拿大朋友，香港可以在過程中為你們提供優質的商業和法律服務。歡迎你們來到香港親身體驗一下，認識這個亞洲國際都會的風貌！

謝謝各位。

完

二 三年十一月二十一日（星期五）